

طريقة القواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلبة مدرسة مفتاح
الخيرات الثانوية الإسلامية فنkal فينابنج
(دراسة الحالة)



البحث العلمي
مقدم لاستيفاء بعض الشروط الالزمة
للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Pd) في قسم تعليم اللغة العربية

قدّ متنه:

سوما رسويتا

٢١١٤٠٣٦

كلية التربية
قسم تعليم اللغة العربية
جامعة الشيخ عبد الرحمن صديق الإسلامية الحكومية ببنكا باليتونج
٢٠٢٥

صفحة بيان الأصلية



إقرار الطالبة

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه:

الإسم : سوما رسوينا

رقم التسجيل : ٢١١٤٠٣٦

القسم : تعليم اللغة العربية بكلية الترجمة

شهدت على أن هذا البحث العلمي بموضوع "طريقة القواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلاب مدرسة مفتاح الخيرات الثانوية الإسلامية فنkal فيناج (دراسة الحالة). يكون أصلا صحيحا صادقا، ولم أقدمه في جلسة أخرى للحصول على الدرجة السوية من جامعة من علماء ثم تكون فيه الأعمال أو الآراء من الآخرين إلا ما كتب فيه بوصف المراجع أو الاقتباسات لهذا البحث.

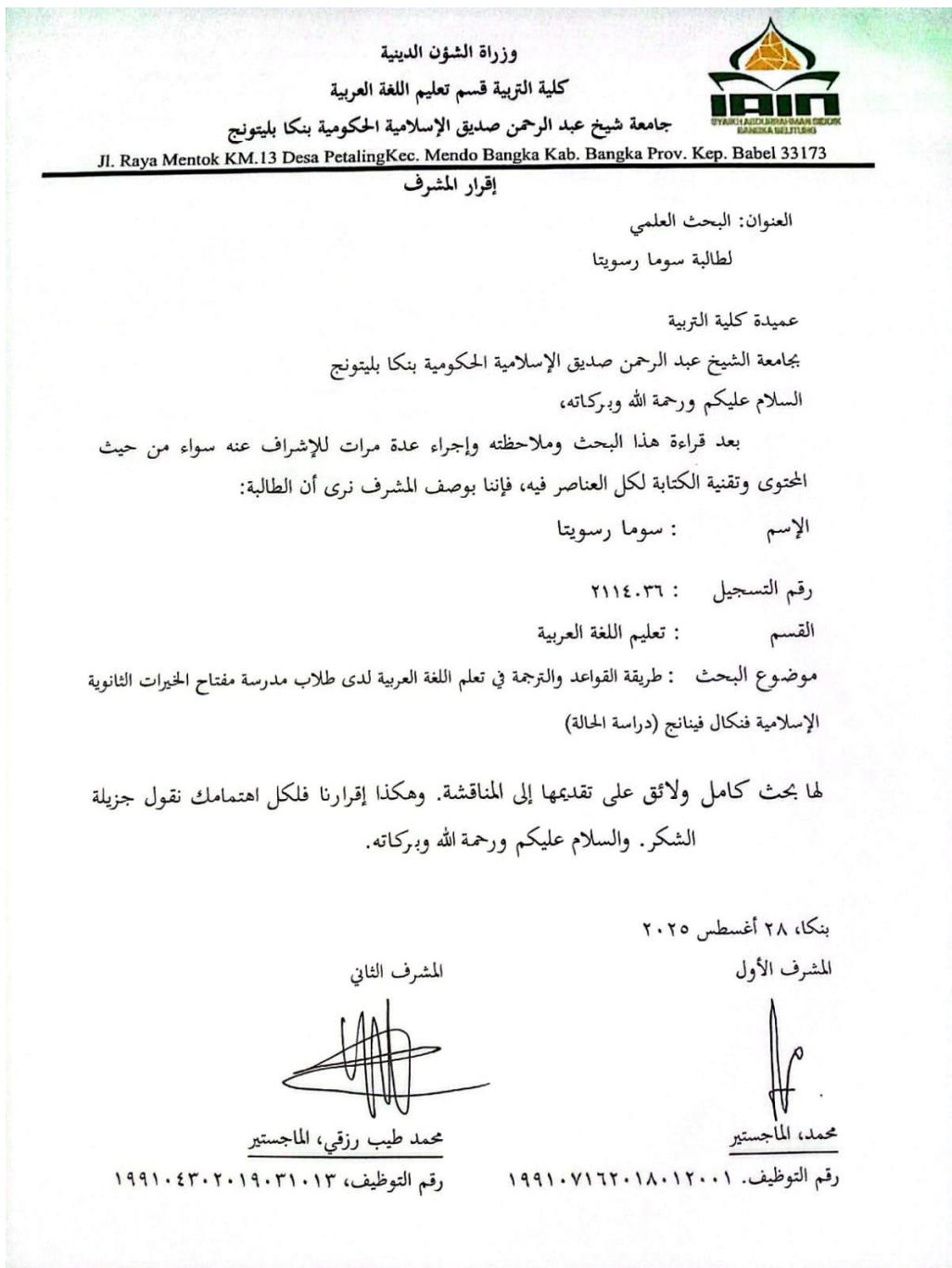
بنكا، ٢٨ أغسطس ٢٠٢٥



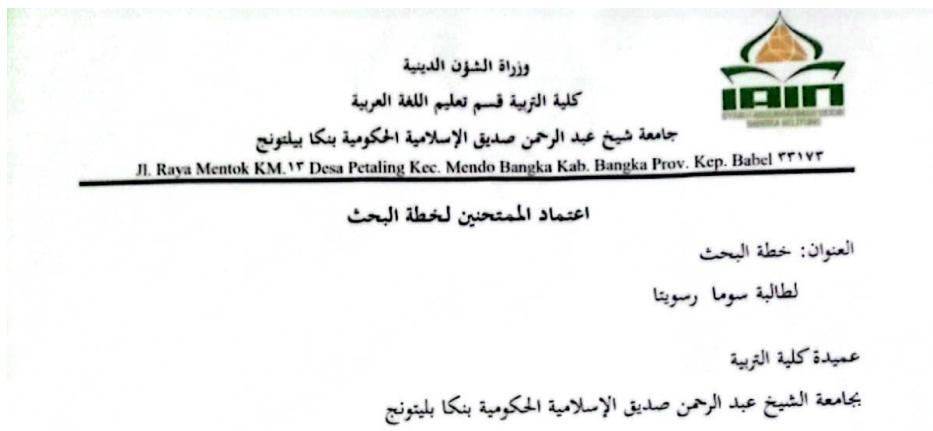
سوما رسوينا

٢١١٤٠٣٦

إقرار المشرف



اعتماد الممتحنين لخطة المناقشة



اعتماد الممتحنين لخطة البحث

العنوان: خطة البحث

طالبة سوما رسوبينا

عميدة كلية التربية

جامعة الشيخ عبد الرحمن صديق الإسلامية الحكومية بنكا بيلتونج

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

بعد قراءة تحسين هذه الخطة وملحوظتها اعتماداً على المدخلات والاقتراحات والتوصيات من أجله في جلسة خطة البحث بالنسبة إلى الكتابة والمحتوى وما لحق بالعناصر فيها مع المدة الموعودة، فإننا بوصف
الممتحنين نرى أن الطالبة:

الاسم : سوما رسوبينا

رقم التسجيل : ٢١١٤٠٣٦

القسم : تعلم اللغة العربية

موضوع البحث : طريقة قواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلاب مدرسة الثانوية الإسلامية مفتاح
الخيرات فنکال فیتاج (دراسة الحالة)

نقرر أن الطالبة الباحثة جائزة على استمرار البحث. وهذا الإعتماد منا والموافقة على ما فعلت الطالبة
الباحثة، فلكل اهتمامك نقول جزيلة الشكر.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بنكا، ٣٠ يونيو ٢٠٢٥

المشرف الثاني

محمد طيب رزقي، الماجستير

رقم التوظيف. ١٩٨٨٠٩٠٢٢٠٢٥٢١١٠٥ رقم التوظيف. ١٩٩١٣١٩٣٤٣٠

المشرف الأول

محمد، الماجستير

موافقة المناقشين

<p>وزارة الشؤون الدينية كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية جامعة الشيخ عبد الرحمن صديق الإسلامية الحكومية بنكا بليتونج Jl. Raya Mentok KM. 13 Desa Petaling Kec. Mendo Bangka Kab. Bangka Prov. Babel 22177</p> <p>العنوان: البحث العلمي لطالبة سوما رسوبتا عميدة كلية التربية بجامعة الشيخ عبد الرحمن صديق الإسلامية الحكومية بنكا بليتونج</p> <p>السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، بعد قراءة هذا البحث وملحوظته وتقديم المدخلات والاقتراحات الموصولة عليه من كل العناصر فيه، فإننا بوصف المناقشين نرى أن الطالبة:</p> <p>الإسم : سوما رسوبتا رقم التسجيل : ٢١١٤٠٣٦ القسم : تعليم اللغة العربية</p> <p>موضوع البحث : طريقة القواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلبة مدرسة مفتاح الخيارات الثانوية الإسلامية في كاليفينانج (دراسة الحالة)</p> <p>قد دافعته أمامنا في المناقشة وكملت الشروط والمتطلبات من إدارة أكاديمية هذه الكلية من أجل حصول الدرجة الجامعية الأولى (S.Pd). وهكذا إقرارنا بكل اهتمامك نقول جزيلة الشكر.</p> <p>والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته</p> <p>بنكا، ٣٠ سبتمبر ٢٠٢٥</p> <p>المتحنون</p> <p>دودي إراوان، الماجستير</p> <p>أنا مشارفة، الماجستير</p> <p>رقم التوظيف. ١٩٩١٠١٢٠٢٠١٠٨٢٠٢٠١٢٠١٣ رقم التوظيف.</p>	<p>جامعة الشيخ عبد الرحمن صديق الإسلامية الحكومية بنكا بليتونج</p> <p>SYIAH ABDURAHMAN ISLAMIC UNIVERSITY BANAKA BELITUNG</p>
--	---

صفحة تأييد

<p style="text-align: center;">KEMENTERIAN AGAMA RI INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI SYAIKH ABDURRAHMAN SIDDIK BANGKA BELITUNG FAKULTAS TARBIYAH Jalan Raya Petaling Km. 13 Kec. Mendo Barat, Kab. Bangka, Prov. Kep. Bangka Belitung E-Mail: humas@iainsababel.ac.id, Website: www.iainsababel.ac.id BANGKA 33173</p>	
<p style="text-align: center;">PENGESAHAN</p>	
<p>طريقة القراءة والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلبة مدرسة مقنح الحيرات الثانوية الإسلامية عنوان: فنون (دراسة الحال)</p>	
<p>Yang dipersiapkan dan disusun oleh:</p>	
<p>IAIN Syaikh Abdurrahman Siddik Bangka Belitung IAIN Syaikh Abdurrahman Siddik IAIN Nama : Suma Roswita NIM : 2114036 Fakultas : Tarbiyah Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)</p>	
<p>telah dimunaqasyahkan pada hari: Rabu, tanggal 10 September 2025 dengan nilai A (88.58), dan dinyatakan sah dan diterima sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar S.Pd.</p>	
<p style="text-align: center;">DEWAN SIDANG MUNAQASYAH</p>	
<p>Pembimbing I,</p>	<p>Pembimbing II,</p>
<p>Muhammad, M.Pd.I NIPPPK. 19880902 202521 1 005</p>	<p>M. Thaib Rizki, M.Pd. NIP. 19910430 201903 1 013</p>
<p>Pengaji I,</p>	<p>Pengaji II,</p>
<p>Anna Musyafah, M.Pd.I NIP. 19910108 202012 2 013</p>	<p>Dody Irawan, M.Pd NIPPPK. 19891229 202321 1 022</p>
<p>Ketua Panitia</p>	
<p>Ihsan Husnayaini, M.Pd NIP. 19741215 200912 2 002</p>	
<p>Bangka, 06 Oktober 2025</p>	
<p>Dekan Fakultas Tarbiyah, Syaikh Abdurrahman Siddik, IAIN</p>	
<p>Dr. Hj. Soleha, M.A NIP. 19750527 200501 2 008</p>	

الشعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا مَّنْ تَكُونْ صَبُورًا فِي طَلَبِ الْعِلْمِ، فَاصْبِرْ عَلَى جَهْلِكَ

(الإمام الشافعي)

"الترجمة ليست نقلًا للكلمات فقط، بل إعادة لمعنى"

(يوجين نايدا)

"اللغة العربية بحر لا ساحل له"

(ابن خلدون)

الإهداء

الحمد لله حمداً كثيراً وشكراً لله تعالى على ما أسبغه علينا من نعمه وأفضاله من الصحة والقوة والإلهام الكثير في سبيل إتمام هذه الرسالة. والصلوة والسلام على النبي محمد ﷺ. وبكل حب ومودة أهدي هذا العمل إلى الأشخاص الذين لهم مكانة خاصة في حياتي .

لهذا العمل البسيط، يهديها الباحثة إلى:

❖ والدي الحبيبة وبابي السماوي أونا، يود الباحثة أن يشكركم شاكراً جزيلاً على دعمكم وتحفيفكم ودعائكم الذي كان له قيمة كبيرة جداً للباحثة، حتى يصبح الباحثة شخصاً متعلماً. شاكراً لكونك مصباحاً لي ولإعطائي فرصة كبيرة جداً لتحقيق أحلامي. وشكراً لك لأنك ملأت عالمي بالكثير من السعادة، وشكراً لك على دعمك القوي حتى أستطيع إكمال هذه الرسالة. شاكراً لك يا أمي، كوني دائماً بصحة جيدة وعيشأً مديداً لأن أمي يجب أن تكون موجودة دائماً في كل إنجاز الباحثة.

❖ أبي الحبيب يادين، ومثلي الأعلى ، شكرأ لك على ما أعطيتني من حنان وحب ودعم، وشكراً لك على ما أعطيتني من حنان وحب ودعم. لكي لا يعرف الكاتب ما هي كلمة الاستسلام، وشكراً لك لأنك كنت في المقدمة من أجل لي لكي أنعم بالتعليم لأنكم من الاستمتع بالتعليم لأحبك أحلامي. وشكراً لك أيضاً على العمل الجاد الذي تبدل في لقمة العيش من أجل أن يصل بنتك إلى هذه المرحلة، وشكراً لك على تقديم كلمة لا تعب قبل تحقيق ما نريد. وشكراً لوالدي أن تكون دائماً بصحة جيدة وعيشاً مديداً لأن والدي يجب أن يكون دائماً موجوداً في كل إنجاز الباحثة.

❖ أخي الأول أبي أفيادي، وكذلك أستاذي المشرف، أشكرك على مساعدتك الباحثة في إعداد هذه الرسالة، كما أشكرك على تفانيك في العمل حتى يتمكن الباحثة من إتمام هذه الرسالة.

❖ أخي الثاني دаниل مثلي الأعلى، أشكرك على دعمك لي حتى يتسعى للباحثة خوض تجربة التعليم، كما أشكرك على مساعدتك لي بكل وسيلة مهما كانت سواء من علم أو مادة.

❖ الشكر أيضاً للمشرفين على الباحثة، وهما الأستاذ محمد الماجستير، والأستاذ محمد طيب رزقي الماجستير. اللذان قاما بتوجيه الباحثة حتى يمكن إنجاز هذه الرسالة بشكل صحيح.

❖ إلى نفسي، سوما رسويتا، أشكرك على قدرتي على إكمال هذه الرسالة ومحاربة انعدام الأمان والمثابرة والاستمرار. شكرأ لك على ثقة ببني myself خلال الشكوك والتعب في هذه العملية.

طريقة القواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلبة مدرسة مفتاح الخيرات الثانوية

الإسلامية فنkal فينانج (دراسة الحالة)

سوما رسوبينا

كلية التربية

جامعة شيخ عبد الرحمن صديق

الإسلامية الحكومية بنكا بيليتونج

المستخالص

طريقة قواعد والترجمة هي طريقة تعليمية تقوم بتعليم التركيب النحوية والمفردات النحوية بعمق وتحسين مهارات الترجمة لدى الطلبة. من تطبيق هذه الطريقة هو تزويد الطلاب بمهارات ترجمة النصوص العربية بطريقة صحيحة ومنطقية.

استخدمت الدراسة المنهج الوصفي الكيفي (دراسة الحالة). وتشمل مصادر البيانات لهذا البحث البيانات الأولية والبيانات الثانوية. وتشمل تقنيات جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث الملاحظة، والمقابلات، والتوثيق. حيث سهلت عينية من معلم اللغة العربية والطلاب مدرسة مفتاح الخيرات الثانوية الإسلامية فنkal فينانج.

أظهر هذه نتائج الدراسة إلى طريقة قواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلبة مدرسة مفتاح الخيرات الثانوية الإسلامية فنkal فينانج (دراسة الحالة). يتم تطبيقها بشكل جيد في تعلم اللغة العربية. يمكن ذلك من خلال طريقة تطبيق الطريقة النحوية للترجمة حيث توضح هذه الطريقة كيفية صحة التركيب النحوي ووقفاً للقواعد.

الكلمة الأساسية: طريقة قواعد والترجمة، تعلم، اللغة العربية

كلمة الشكر والتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين، والحمد لله رب العالمين، الحمد لله رب العالمين، لا تم هذه الرسالة إلا بفضل الله ونبيه عليه السلام على سيد الأنبياء والمرسلين محمد ﷺ، وعلى أصحابه الذين كشفوا ستر الجاهلية حتى انكشف طريق الحق المشرق، طريق النجاة للبشرية، فلا خفاء على النور المشع في وجه الدهر.

هذه الرسالة بعنوان ”طريقة القواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلبة مدرسة مفتاح الخيرات الثانوية الإسلامية فنkal فيناج (دراسة حالة)“ . وتدرك الباحثة أن إنجاز هذه الرسالة لن تتحقق دون مساعدة وتوجيه وتشجيع من مختلف الأطراف. ولذلك، وبكل تواضع، تعرب الباحثة في هذه المناسبة عن امتنانه ل :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور إروان الماجستير، مدير جامعة الشيخ عبد الرحمن صديق الإسلامية الحكومية بنكا بليتونج.

٢. فضيلة الأستاذة الدكتور صالح الماجستير، عميدة كلية التربية والتعليم
جامعة الشيخ عبد الرحمن صديق الإسلامية الحكومية بنكا بليتونج.
٣. فضيلة الأستاذة إيلا إثنان منورة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
الشيخ عبد الرحمن صديق الإسلامية الحكومية بنكا بليتونج.
٤. فضيلة الأستاذ محمد الماجستير، كلمشرف الأولى، شكرًا جزيلاً على المعرفة
التي أعطيت وعلى توجيهه. الذي غمرني بعلم، وربّوني بفكر، وغرس في نفسي
حب المعرفة والبحث.
٥. فضيلة الأستاذ محمد طيب رزقي الماجستير، كلمشرف الثاني، شكرًا جزيلاً على
المعرفة التي أعطيت وعلى توجيهه. الذي غمرني بعلم، وربّوني ب الفكر، وغرس في
نفسي حب المعرفة والبحث.
٦. المحاضرون والمحاضرات في قسم تعليم اللغة العربية جامعة الشيخ عبد
الرحمن صديق الإسلامية الحكومية بنكا بليتونج.
٧. جميع الأساتذة الكرام وأعضاء الهيئة الأكاديمية في هذه المؤسسة المباركة،
الذين غمروني بعلمهم، وربّوني بفكيرهم، وغرسوا في نفسي حب المعرفة
والبحث.

٨. فضيلة مديرية المدرسة، والمعلمين، والطلاب والطالبات الذين منحوا الباحثة

الوقت وأتاحوا لها الفرصة لإجراء البحث.

٩. فضيلة الرملاء قسم التعليم ب ٢٠٢١ ، الذين ساعدوا ودعوا عملية إنجاز هذه

الرسالة.

وفي القول المؤثر ”الإِنْسَانُ مَكَانٌ لِلْخَطَأِ وَالنِّسْيَانِ“ . وكما هو الحال بالنسبة

لهذه البحث، لا تزال هناك العديد من أوجه القصور التي يجب تصحيحها بعناية. ومع

ذلك، على الرغم من نقاط الضعف والقصور هذه، يأمل الباحثة أن تقدم هذه الرسالة

بصيغًا من الفائدة. لذلك، من المتوقع تقديم اقتراحات وانتقادات بناءة لتحسين هذه

البحث وتطويرها.

٢٠٢٥، بنكا،

سومارسويتا

٢١١٤٠٣٦

محتويات البحث

أ	صفحة العنوان.....
ب	صفحة بيان الأصلية
ج	إقرار الطالبة.....
د	إقرار المشرف.....
ه	اعتماد الممتحنين لخطة المناقشة.....
و	موافقة المناقشين.....
ز	الشعار.....
ح	الإهداء.....
ط	المستخلص.....
ي	كلمة الشكر والتقدير
ع	

محتويات البحث	ك
الباب الاول مقدمة	١
أ. خلفية البحث	١
أ. أسئلة البحث	٦
ب. أهداف البحث	٧
ج. فوائد البحث	٧
د. الدراسات السابقة	٨
هـ. توضيح المصطلحات	١٤
و. هيكل البحث	١٦
الباب الثاني	١٨
الإطار النظري	١٨
أ. تعلم اللغة العربية	١٨
ب. طريقة القواعد والترجمة	٢١

الباب الثالث منهج البحث	٣٣
أ. نوع البحث	٣٣
ب. موضوع البحث	٣٤
ج. مكان البحث ووقته	٣٤
د. مصادر البيانات	٣٥
هـ. تقنية جمع البيانات	٣٧
وـ. تقنية تحليل البيانات	٣٩
الباب الرابع نتائج البحث ومناقشتها	٤٢
أ. نتائج البحث	٤٤
١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلاب مدرسة مفتاح الخيرات الثانوية الإسلامية فنkal فينانج	٤٤
٢. معوقات التي يواجهها المعلم في تطبيق طريقة القواعد الترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلاب مدرسة الثانوية الإسلامية مفتاح الخيرات فنkal فينانج	٤٥

ب. مناقشة نتائج البحث ٦٧
١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلاب مدرسة الثانوية مفتاح الخيرات فنكل فينانج ٦٧
٢. معوقات التي يواجهها المعلم في تطبيق طريقة القواعد الترجمة في تعلم اللغة العربية لدى طلاب مدرسة مفتاح الخيرات الثانوية الإسلامية فنكل فينانج.
٧١
ج. أشكال تقييم أسلوب الترجمة النحوية في تعلم اللغة العربية ٧٤
الباب الخامس الخاتمة ٧٧
أ. الخلاصة ٧٧
ب. الاقتراحات ٧٩
المراجع والمصادر ٨١
الملاحق ٨٨